



CHAPITRE 176

Loi érigeant en corporation la Congrégation Chevra Kadisha — B'Nai Jacob

[Sanctionnée le 14 février 1958]

Préambule.

ATTENDU que Abraham Albert, Frank Cobrin, William B. Cohen, Sam L. Crystal, Abe Fleisher, Seymour Frank, Solomon Gamer, Harry Gasco, Sam J. Gasco, Abe Gordon, Harry L. Gordon, Joseph Gordon, Ben Krakower, Sam Levine, Morris Moscovitch, Abe Rapp, Mendel Richer, Ben Rusk, Jack Sacks, Nathan Takfeman, tous de la cité de Montréal, ont, par leur pétition, représenté:

Qu'ils professent la foi juive orthodoxe et que, aux fins du culte conforme aux principes de la religion juive, il est à propos et dans leur intérêt qu'ils soient constitués en corporation pour qu'une corporation ainsi formée puisse en son nom propre, acquérir et posséder des biens, tant mobiliers qu'immobiliers, et faire tous les actes requis pour sa formation;

Que les pétitionnaires sont membres de deux groupes ayant des fins semblables, connus sous le nom de la Congrégation Chevra Kadisha et de la Congrégation B'Nai Jacob, que lesdits groupes ont un actif et un passif, et que leurs membres ont consenti à ce que leursdits actif et passif respectifs soient dévolus à la nouvelle corporation à former;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à leur demande:

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

CHAPTER 176

An Act to incorporate Chevra Kadisha — B'Nai Jacob Congregation

[Assented to, the 14th of February, 1958]

Preamble.

WHEREAS Abraham Albert, Frank Cobrin, William B. Cohen, Sam L. Crystal, Abe Fleisher, Seymour Frank, Solomon Gamer, Harry Gasco, Sam J. Gasco, Abe Gordon, Harry L. Gordon, Joseph Gordon, Ben Krakower, Sam Levine, Morris Moscovitch, Abe Rapp, Mendel Richer, Ben Rusk, Jack Sacks, Nathan Takfeman, all of the city of Montreal, have, by their petition, represented:

That they profess the Jewish orthodox faith and for purposes of worship according to the tenets of the Jewish religion, it is expedient and in their interest that they should be incorporated in order that a corporation so formed may, in its own name, acquire and possess property, moveable and immovable and do all acts required for its formation;

That the petitioners are members of two groups for similar purposes known as the Chevra Kadisha Congregation and the B'Nai Jacob Congregation and which groups have assets and liabilities and the members of which have agreed and consented that its assets and liabilities shall be taken over by the new corporation to be formed;

Whereas it is expedient to grant their prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Constitution.

1. Les personnes mentionnées dans le préambule et toute autre personne qui est présentement ou peut par la suite devenir membre sont constituées en corporation sous le nom de la Congregation Chevra Kadisha — B'Nai Jacob avec siège social dans les cité et district de Montréal.

1. The persons mentioned in the pre-^{Incorporation.}amble and all other persons who are now or who may hereafter become members, are hereby incorporated under the name of Chevra Kadisha — B'Nai Jacob Congregation with its head office in the city^{Name.} and district of Montreal.

Droits.

2. La corporation possède et exerce les droits appartenant aux corporations pour fin de culte et le droit d'accorder une assistance mutuelle aux membres de la corporation, et, en ce cas, les dispositions de la Loi des assurances de Québec s'appliquent, *mutatis mutandis*, à ladite corporation.

2. The corporation shall have and^{Rights.} exercise the rights belonging to corporations having a religious object and the right to render mutual assistance to the members of such corporation and, in such case, the provisions of the Quebec Insurance Act shall apply to the said corporation, *mutatis mutandis*.

Biens transférés.

3. Tous les biens, meubles et immeubles présentement possédés ou détenus en fiducie pour ladite congrégation par qui que ce soit, sont transférés et assignés à ladite congrégation, et ladite congrégation répond de toutes les obligations contractées par telles personnes.

3. All the property, moveable and im-^{Property transferred.}moveable, now possessed or held in trust for the said congregation, by any person or persons, shall be and is hereby transferred to and vested in the said congregation, and the said congregation shall be responsible for all liabilities contracted by[†]them.

Pouvoirs.

4. Ladite corporation peut être autorisée à détenir et posséder, et peut acquérir par achat, don, testament ou autrement, tous biens immobiliers, en la cité de Montréal ou aux environs, dont elle peut avoir besoin pour une synagogue ou lieu de culte, ou pour une résidence pour le rabbin ou le ministre officiant ou pour un cimetière à l'intérieur ou à l'extérieur des limites de la cité de Montréal, ou pour toute fin que se propose la corporation; et en tout temps vendre lesdits biens ou partie d'iceux et acquérir d'autres biens immobiliers en leur lieu et place; et prendre charge des cimetières détenus jusqu'ici par la Congrégation Chevra Kadisha et la Congrégation B'Nai Jacob pourvu que lesdits terrains pour fins de cimetière soit régis par les lois concernant les cimetières et les dispositions de la Loi de l'hygiène publique de Québec, et pourvu de plus que les immeubles détenus par ladite congrégation n'excèdent pas en valeur la somme d'un million de dollars.

4. The said corporation may have the^{Powers.} power to hold and possess and may acquire by purchase, gift, will or otherwise, any immoveable property in or near the city of Montreal that may be required for a synagogue or place of worship or for a house for the residence of the Rabbi or officiating minister or for a cemetery or burial ground within or outside the limits of the city of Montreal, or for any purpose of the corporation; and, at any time sell the said property or any part thereof and acquire other immoveable property in lieu of the same; and take over the cemetery grounds as hitherto owned by the Chevra Kadisha Congregation and the B'Nai Jacob Congregation provided that the said land for a cemetery shall be governed by the laws respecting cemeteries and the provisions of the Quebec Public Health Act, and provided further that the immoveables held by the said congregation shall not exceed the sum of one million dollars.

Cependant, la corporation ne peut établir un nouveau cimetière dans les limites d'une municipalité sans avoir au préalable obtenu le consentement, exprimé par règlement, de ladite municipalité.

The corporation shall not, however, establish a new cemetery or burial ground within the limits of a municipality without having first obtained the consent of said municipality expressed by by-law.

Règle-
menta-
tion.

5. La corporation a le droit de faire des règlements pour sa direction et sa gouverne et a le pouvoir de modifier et abroger lesdits règlements en tout ou toute partie, selon qu'elle le jugera à propos, pourvu toujours qu'aucun de ces règlements ne soit incompatible avec la loi instituant la corporation ou avec les lois de la province de Québec.

5. The corporation is authorized to make by-laws for the regulations and government of the said corporation and shall have the power to amend and repeal the whole or any part of said by-laws as may be expedient, provided always that none of such by-laws be inconsistent with the act incorporating the corporation or with the laws of the Province of Quebec.

Regula-
tion.

Registres
de l'état
civil.

6. La corporation peut tenir, en français ou en anglais, selon la loi, des registres pour actes d'état civil et peut, de temps à autre, selon ses règlements, usages et coutumes, nommer un rabbin ou ministre officiant, et peut le destituer ou en nommer un autre à sa place; et le rabbin ou ministre officiant de la corporation a l'autorité et le pouvoir de tenir les registres d'actes d'état civil, et d'exercer à l'égard de ceux-ci tous les autres pouvoirs civils appartenant aux ministres des congrégations religieuses.

6. The corporation may keep, in the French or English language, according to law, registers for acts of civil status and may, from time to time, according to its laws, usage and custom, appoint a Rabbi or officiating minister, and may remove him or appoint another in his place; and the Rabbi or officiating minister of the corporation shall have authority and power to keep registers of acts of civil status, and to exercise in relation thereto all other civil powers appertaining to ministers of religious congregations.

Registers
of civil
status.

Biens.

7. La corporation peut en tout temps vendre, louer, échanger, hypothéquer ou aliéner ses biens, ou toute partie d'iceux, et acquérir d'autres biens immobiliers en leur lieu et place, et ladite corporation a le pouvoir d'ouvrir un ou plusieurs comptes de banque à toute banque ayant une charte pour faire affaire au Canada ou à l'une quelconque de ses succursales, et ladite corporation a le pouvoir de tirer, faire, accepter et endosser tous billets à ordre, lettres de changes et autres effets négociables, sous la signature de ses administrateurs ou d'autres personnes, selon que le détermine son bureau de directeurs ou de syndics.

7. The corporation may, at any time, sell, lease, exchange, hypothecate or alienate its property, or any part thereof, and acquire other immoveable property in lieu thereof, and the said corporation shall have the power to open a bank account or accounts at any bank chartered to do business in Canada or at any of its branches, and the said corporation shall have the power to draw, make, accept and endorse all bills of exchange, promissory notes and other negotiable instruments under the signature of its officers or others, as may be determined by its board of directors or trustees.

Property.

Délai
pour dis-
poser de
certains
biens.

8. Si la corporation reçoit, par don ou par legs, quelques biens immobiliers en sus de ceux qu'elle est autorisée à posséder en vertu de la présente loi, ledit don ou legs n'est pas nul de ce chef; mais la corporation doit, dans les trois (3) années de la date de son entrée en possession paisible dudit don ou legs, vendre ledit immeuble, ou quelque partie dudit immeuble, ou quelque autre de ses biens immobiliers, ou en disposer, de manière que la valeur de ses biens immobiliers n'excède en aucun temps la somme d'un million de dollars.

8. In the event of the corporation receiving, by gift or will, any immoveable property in excess of that which it is hereby authorized to possess, the said gift or legacy shall not, on that account, be void; but, the corporation shall, within three (3) years from the date of its entry into peaceful possession of the said gift or legacy, sell same and dispose of same, or any part thereof, or some other of its immoveable property, in such manner that the immoveable property shall not exceed in value the sum of one million dollars.

Delay to
dispose of
certain
property.

État à
trans-
mettre.

9. La corporation doit, lorsque l'exige le secrétaire de la province, transmettre un état de ses biens immobiliers, le nom de ses administrateurs, l'endroit de sa principale place d'affaires et une copie certifiée de ses règles et règlements.

9. The corporation shall, whenever required so to do by the Provincial Secretary, transmit a statement showing its immovable property, the names of its officers and the situation of its principal place of affairs and a certified copy of its rules and by-laws.

State-
ment
to be
trans-
ferred.

Entrée en
vigueur.

10. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

10. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.